

ΟΤΑΝ Ο ΑΚΑΔΗΜΑΙΚΟΣ ΔΡΑΠΕΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΟΡΦΑΝΟΣ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΑΝΤΩΝΙΑ ΓΟΥΝΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

επιμέλεια είναι αμφίδρομη διαδικασία. Το κείμενο και εγώ σου, αυτό βελτιώνει τη μαστοριά μου. Έγινα φειδωλή με τις λέξεις λόγω του ευ. Είδα τη διαφορά μεταξύ της πραγματικής έμφασης αλληγορίας, και συνειδητοποίησα ότι, όσο κι αν το σενάριο ύσαν να υποδηλωθούν και άλλες πιθανότητες σε απρόσμενες μπορούσαν, στην πραγματικότητα όφειλαν, να δημιουργούν βώς όταν η ομορφιά λάμπει μέσα στον ζόφο και το χιούμορ στάδι γύρω σου.

χαρίζουν στην πλοκή την εφελκυστική της δύναμη και πώς αυτές ταράζουν τον αναγνώστη και τον κάνουν να εμπλακεί.

η. Ο Γιώργος με αποκάλεσε «Lady Flow», γιατί οι λέξεις που του νοήματος. Αφαιρώντας ένα εμπόδιο ή σπάζοντας ένα Γιώργο μια εναλλακτική, την οποία είτε αποδεχόταν είτε το βιβλίο και το βιβλίο μεγάλωνε μέσα σε αυτόν, συνήθως

ιδεμένα – αυτές τις ιδιαίτερα όμορφες προτάσεις και λέξεις που σαν πουθενά, εκείνους τους χαρακτήρες που δεν υπηρετούσαν

ζι με τον Γιώργο πάνω σε αυτό το βιβλίο, αλλά δεν ζωντάνεψε η δημοσίευση, όταν το εξετάσαμε πρόταση προς πρόταση, αθεμιά. Κάναμε σφαγές της τελευταίας στιγμής, και ανασυντάξεις, η ήταν τόσο απλό όσο η αλλαγή στη θέση ενός κόμματος ά του νοήματός τους σε όλο το κείμενο. Λέξεις, προτάσεις, άγραφοι, ακόμα και σκηνές που είχαν επιβιώσει ως εκείνη στιγμή, έπεσαν την τελευταία στιγμή για να αποκαλύψουν η ιστορία, όπως γίνεται όταν αφαιρούμε τη σκαλωσιά για να ανερώσουμε το ολοκληρωμένο άγαλμα.

δουλειά πάνω σε αυτό το κείμενο ήταν προνόμιο, και ήταν κάτι ασκεδαστικό. Του εύχομαι όλα τα καλά καθώς βγαίνει μόνο του τον κόσμο, προκαλώντας σκέψεις, αλλάζοντας συμπεριφορές και θώντας στη δράση που ίσως, εντέλει, μας σώσει όλους.

μυρύ φάσμα ιδεών, όπως είναι: τα ονική έρευνα, η φύση έναντι της βούλησης, η υπαρξιακή "απειλή" διαστάσεις της πνευματικής οφές, τα ψέματα που λέμε στον έξοδο της διαγενεακής αδικίας. ”

